Waxlectric light I + II

Nr. 2150 / 2151

Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d´emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
取扱説明書 • 사용 설명서

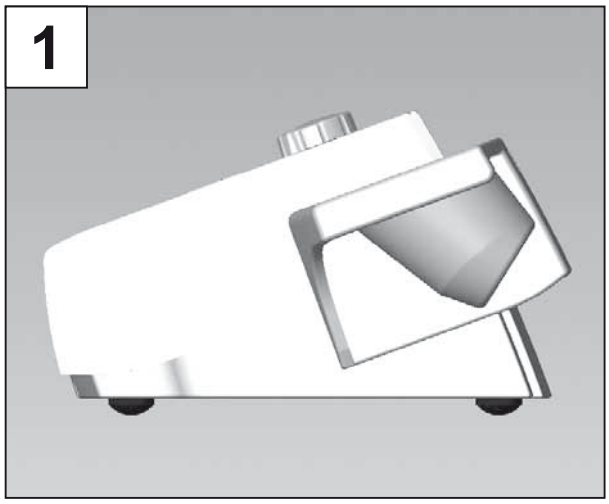
0510 21-6510 A

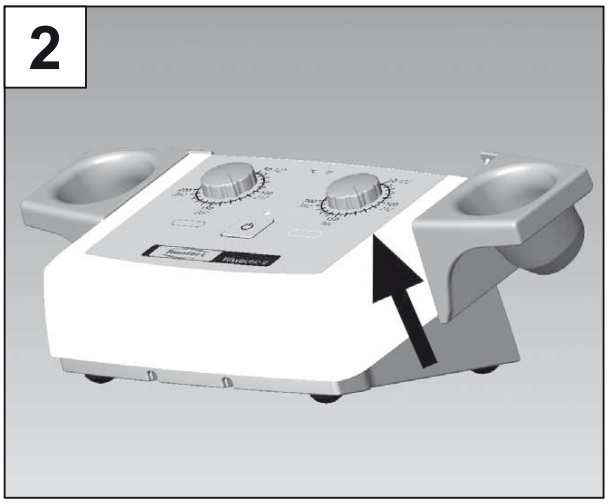
Made in Germany

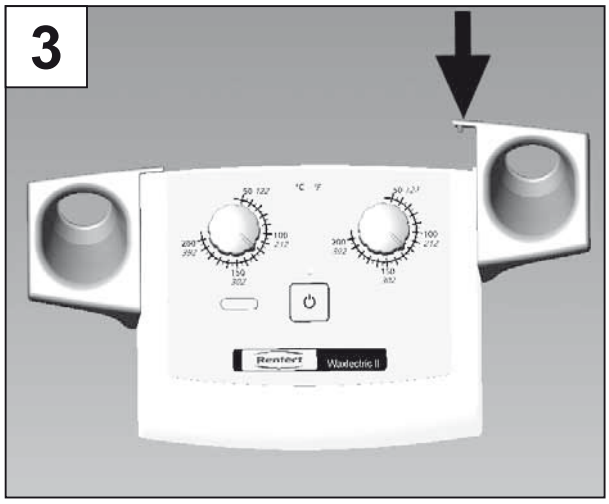
Renfert

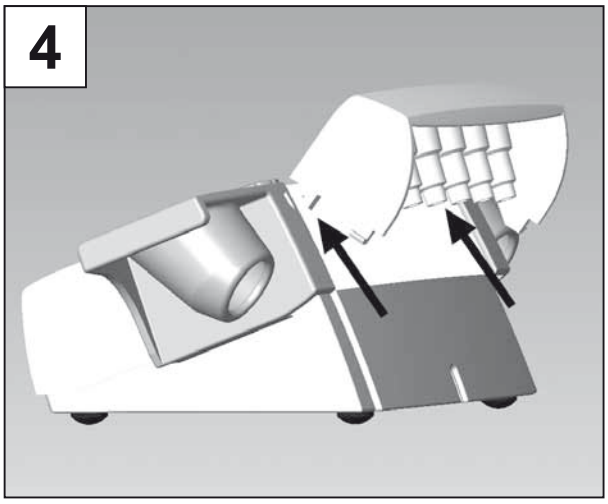
Ideas for dental technology

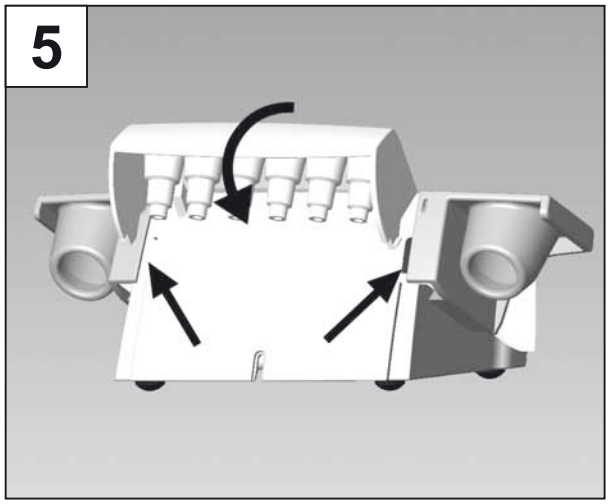
Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.
Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.
シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。
시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

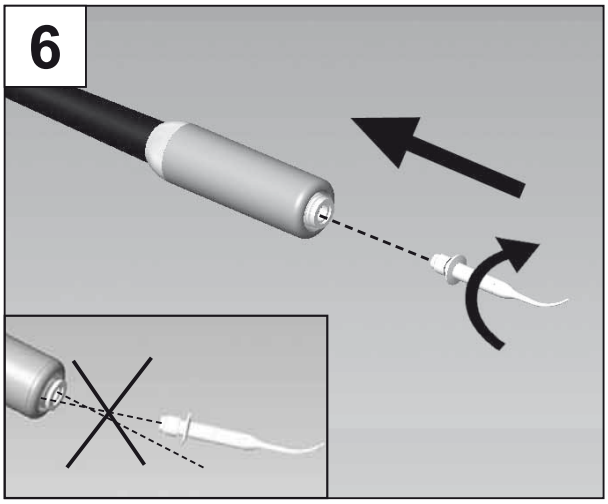

1

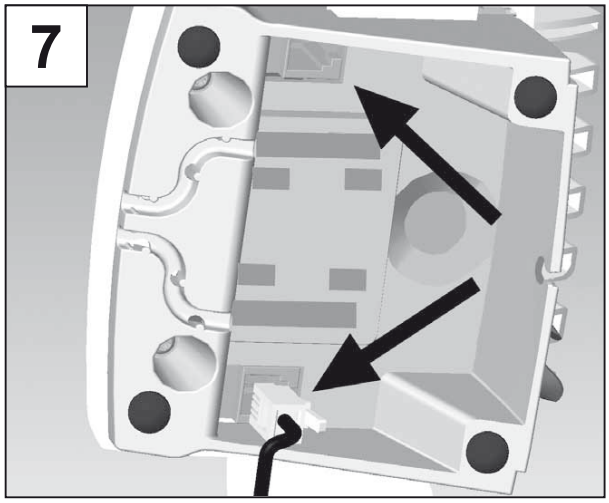

2

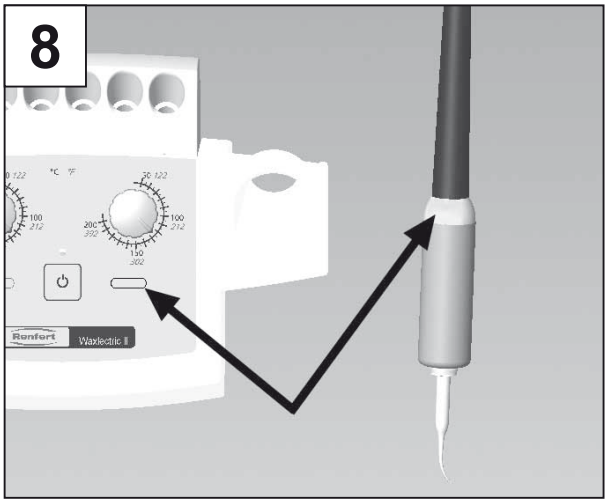

3
Waxlectric II

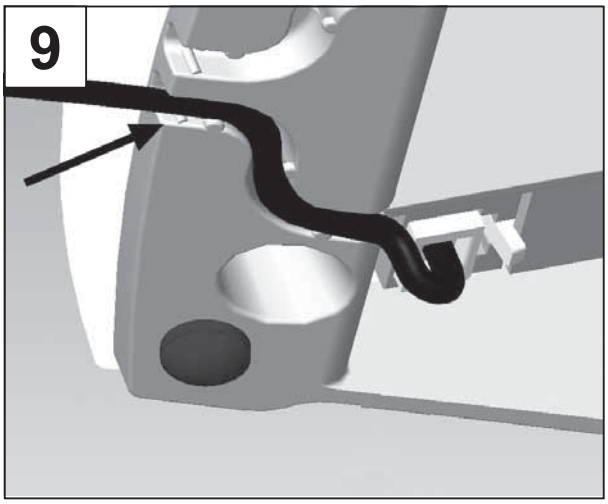

4

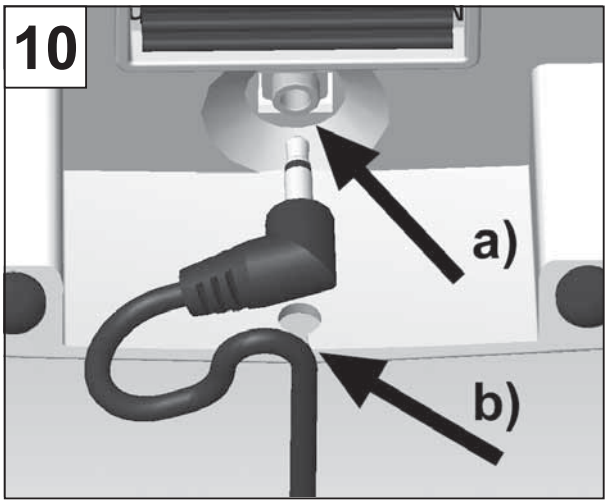

5

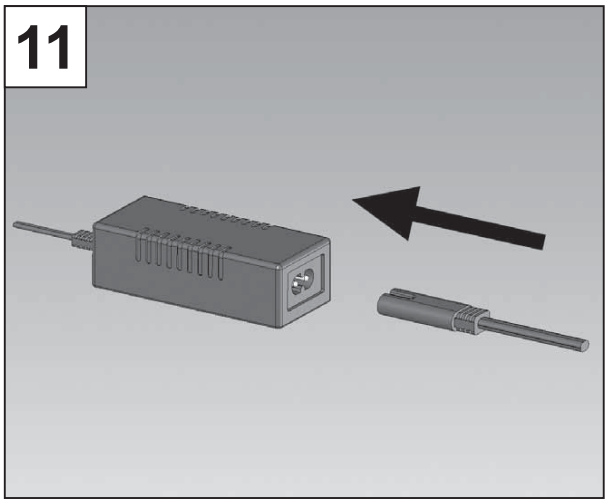

6

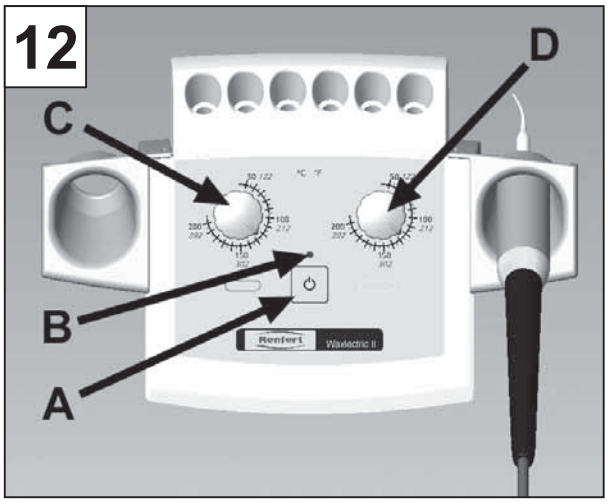

7

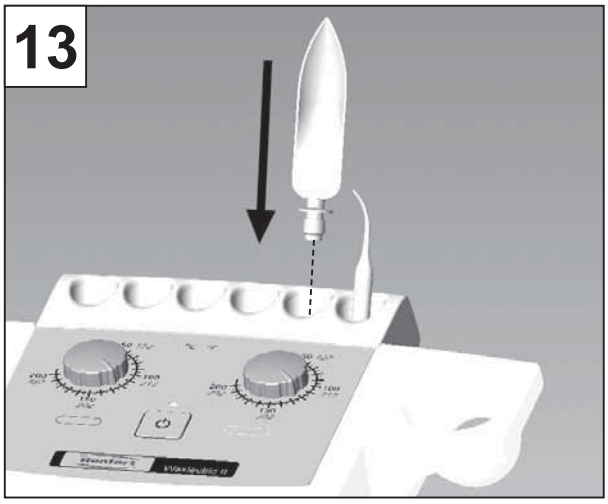

8
Waxlectric II

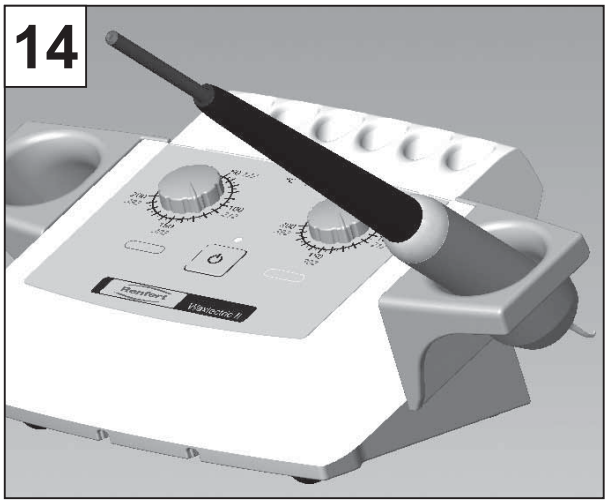

9

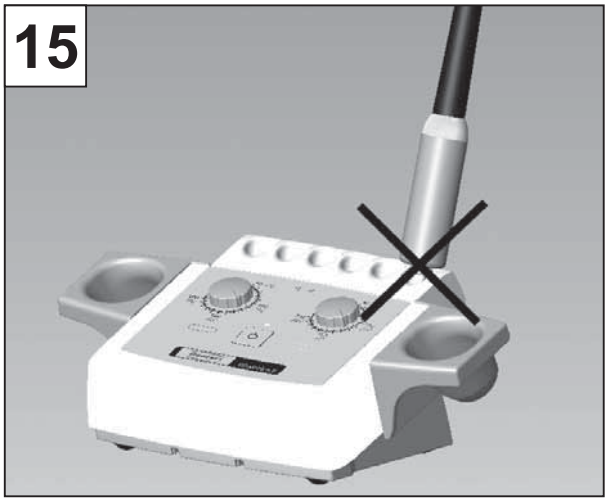

10
a)
b)

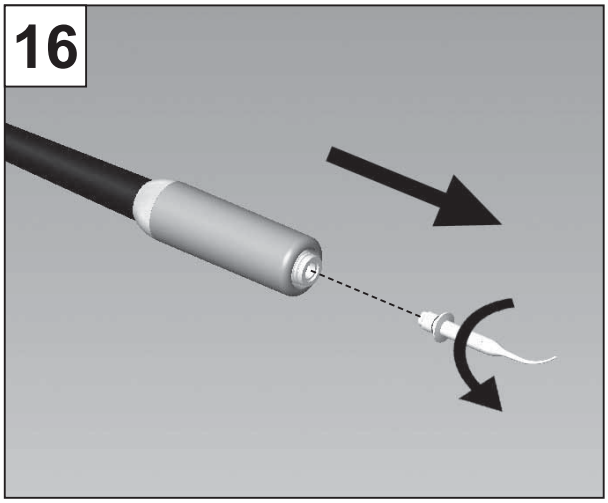

11

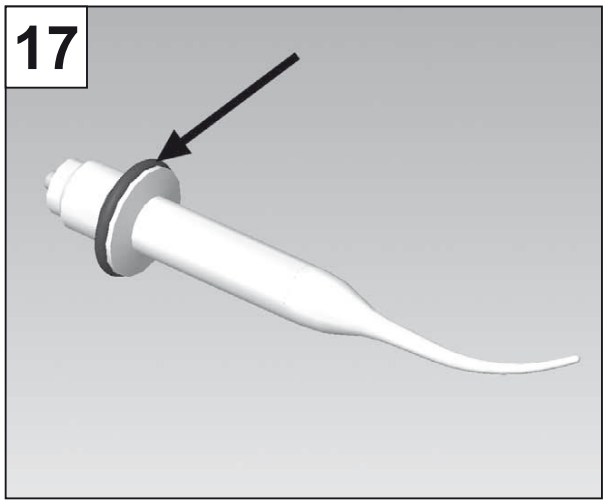

12
C
D
B
A

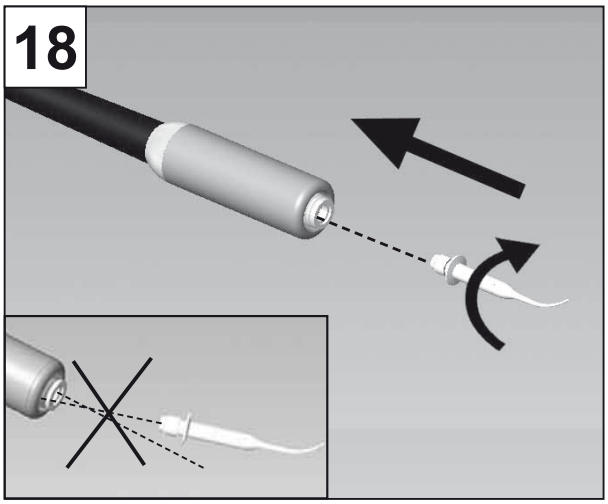

13

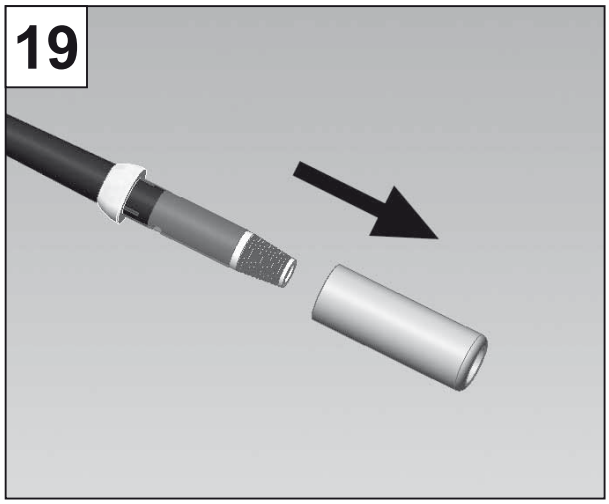

14

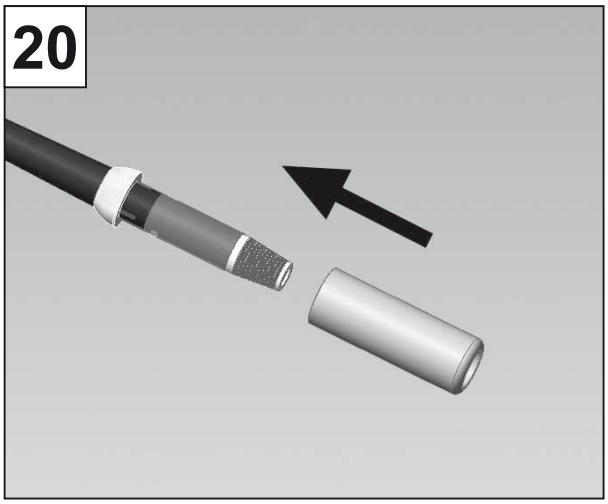

15

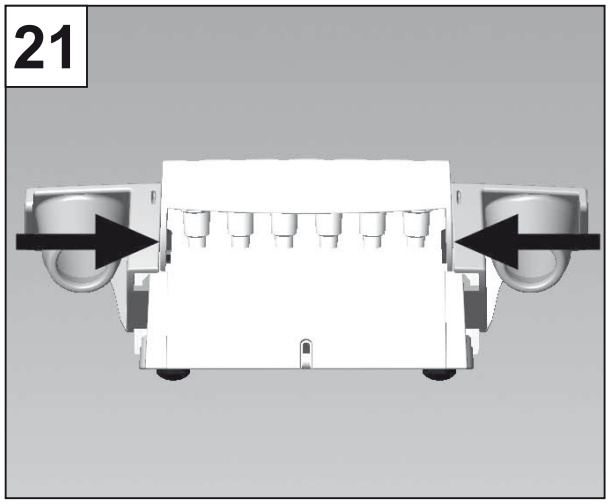

16

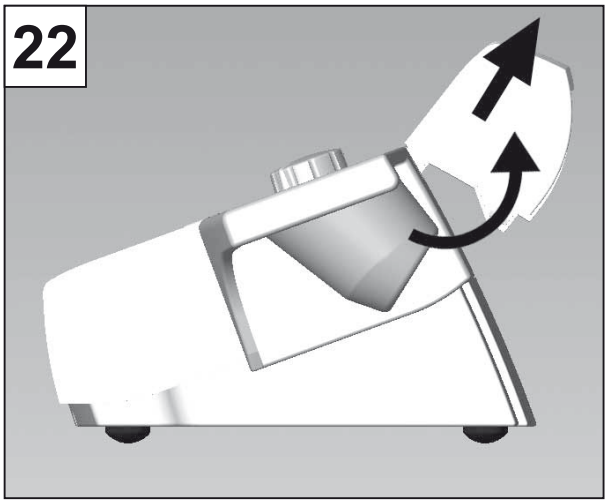

17


18

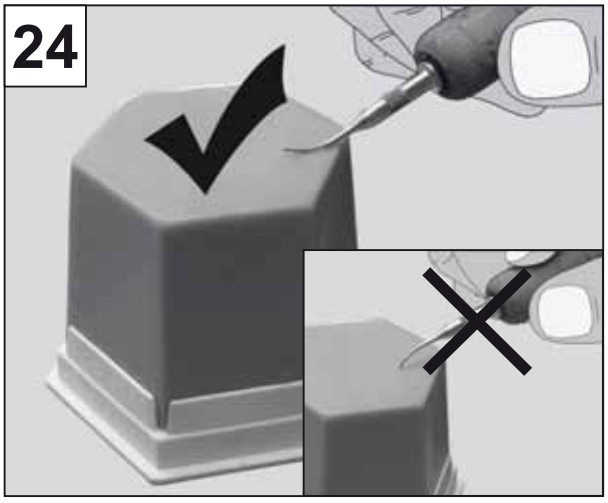

19


20


21


22

23


24

Waxlectric light I + II

No. 2150 / 2151

ITALIANO

1. Introduzione

Grazie di aver deciso di acquistare un apparecchio *Waxlectric light I* risp. *Waxlectric light II*. Questo apparecchio pone un nuovo standard in fatto di funzionalità, prestazione e sicurezza.

Si prega di osservare le seguenti avvertenze per garantire una lunga durata e un funzionamento regolare dell'apparecchio.

- Un trasformatore esterno approvvigiona la centralina con una tensione di 12 V.
  In tal modo si aumenta la sicurezza dell'operatore durante il lavoro giornaliero con la *Waxlectric light*.
- La caratteristica particolare della spatola *Waxlectric light* è il suo riscaldamento. La resistenza è situata direttamente nell'inserto da modellazione. Gli inserti reagiscono quindi molto più velocemente alle variazioni di temperatura. Inoltre, una lega speciale fortemente termoconduttrice migliora notevolmente la dinamica termica.
- La spatola elettronica per ceratura è di facile manutenzione. La superficie delle punte da modellazione non è trattata. Se necessario, le punte possono essere rettificate senza alcun problema. Nel caso di un guasto alla resistenza, è sufficiente sostituire solo l'inserto.

Non rettificare l'inserto No. 2155-0112, cucchiaio per cera grande (vedi elenco accessori).

2. Campo d'impiego

La *Waxlectric light* è una spatola per ceratura a regolazione elettronica, adatta per quasi tutte le lavorazioni di ceratura e modellazione.
È disponibile nella versione a 1 canale oppure a 2 canali.
La temperatura di lavoro può essere impostata a progressione continua da 50°C a 200°C [da 122°F a 392°F]. Si prega però di non impostare la temperatura su un valore troppo elevato perché alcune cere sono molto sensibili al surriscaldamento.

2.1 Condizioni ambientali

secondo DIN EN 61010

L'apparecchio deve funzionare solo alle condizioni seguenti:

- in ambienti chiusi,
- ad un'altitudine non superiore ai 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente di 5 - 40ºC, [41 - 104ºF],
- con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80% ad una temperatura di 31ºC [87,8ºF], e decrescente linearmente fino al 50% ad una temperatura di 40ºC [104ºF] *),
- con alimentazione elettrica di rete se le oscillazioni di tensione non superano il valore nominale del 10%,
- con categoria di sovratensione II,
- con grado di inquinamento 2.

*) A temperature comprese tra 5 e 30ºC [41 - 86ºF] l'apparecchio può essere impiegato con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80%. A temperature tra 31 e 40ºC [87,8 - 104ºF] l'umidità dell'aria deve decrescere proporzionalmente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35ºC [95ºF] = 65% di umidità dell'aria, a 40ºC [104ºF] = 50% di umidità dell'aria). A temperature che superano i 40ºC [104ºF] l'apparecchio non deve essere utilizzato.

3. Avvertenze di pericolo

3.1 Simboli utilizzati

Pericolo
Sussiste pericolo immediato di lesioni.

Tensione elettrica
Pericolo dovuto alla tensione elettrica.

Attenzione
Superficie calda.

Attenzione
Non osservando quest'avvertenza si corre pericolo di danneggiare l'apparecchio.

Avvertenza
Utile descrizione offerta per facilitare l'uso dell'apparecchio.

Utilizzare solamente in ambienti chiusi.

Rispettare le istruzioni per l'uso.

3.2 Avvertenze di pericolo

- **Le punte da modellazione raggiungono una temperatura di lavoro massima di 200°C [392°F].**
- **La parte finale del manico dove è inserito l'inserto diventa molto calda quando in uso.**
- **Con un uso non conforme sussiste pericolo di ustione!**
- **Durante l'istallazione e l'uso, fare attenzione che i cavi non vengano a contatto con dei pezzi caldi.**
- **Non appoggiare MAI il manipolo su una superficie infiammabile, e non coprirlo! Pericolo d'incendio!**
- **Non porre degli oggetti infiammabili o combustibili nelle sue vicinanze!**
- **La spatola per ceratura è prevista solamente per la lavorazione delle cere da modellare.**
- **Non riscaldare MAI la spatola per ceratura su una fiamma (ad es. quella di un bruciatore a gas)!**
- **La lavorazione di altri materiali può mettere a pericolo l'operatore!**
- **Azionare l'apparecchio solamente sotto il controllo di un'altra persona!**
- **Utilizzare solamente in ambienti chiusi. L'apparecchio è stato costruito per l'impiego in ambienti asciutti e non deve essere utilizzato o tenuto all'aperto, esposto all'umidità o in luoghi dove potrebbe bagnarsi.**
- **Non utilizzare apparecchi con cavi elettrici danneggiati o difettosi.**
- **Non coprire il trasformatore durante l'uso.**
- **Proteggere il trasformatore dall'umidità.**
- **Quando in funzione, srotolare il cordone del trasformatore (pericolo di surriscaldamento nel caso di corto circuito).**
- **Utilizzare solamente il trasformatore originale!**

3.3 Esclusione dalla responsabilità

La Renfert GmbH declina qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di garanzia se:

- **il prodotto viene impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,**
- **il prodotto viene modificato arbitrariamente – oltre alle modifiche specificate nelle istruzioni per l'uso,**
- **il prodotto viene riparato da personale non autorizzato o in esso vengono montati dei ricambi non originali Renfert,**
- **il prodotto continua ad essere utilizzato nonostante la presenza di difetti o di danni evidenti,**
- **il prodotto viene esposto ad urti di natura meccanica o cade a terra.**

4. Montaggio / Messa in funzione

- Nel caso abbiate ordinato anche il supporto per il manipolo e il porta-sonde, é necessario montarli sulla centralina:
  - supporto per il manipolo:
    montare il supporto lateralmente (fig. 1), e fissarlo in posizione con un movimento prima verso l'alto (fig. 2), e quindi verso avanti (fig. 3).
  - porta-sonde:
    montare il porta-sonde agganciando i naselli nei fori sul retro della centralina (fig. 4) e muovere verso il basso fino a che scatta in posizione (fig. 5).
- Avvitare l'inserto per modellare desiderato sul manipolo (fig. 6). NON inclinare la punta!
- Collegare i manipoli alla centralina (fig. 7). Le boccole di raccordo si trovano sul lato inferiore della centralina. Osservare, nel modello a due canali, la giusta correlazione dei manipoli. Sui manipoli si trovano degli anelli colorati (rosso / giallo). Questi colori si ritrovano anche sul lato della centralina dove si trovano i comandi (fig. 8).

Quando si inseriscono le spine nelle prese, si deve sentire lo scatto.

- Condurre i cordoni dei manipoli verso l'avanti passando attraverso le scanalature di guida (fig. 9).
- Collegare il trasformatore alla centralina. La boccola di raccordo si trova sulla parte inferiore della centralina (fig. 10a). Condurre il cavo verso l'esterno passando attraverso l'apertura sul retro dell'apparecchio (fig. 10b).
- Collegare il trasformatore alla presa elettrica con il cavo elettrico in dotazione (fig. 11).

Utilizzare solamente il trasformatore originale!

5. Uso

5.1 Elementi di comando (fig. 12)

A Pulsante ON/OFF

B Indicatore a LED

C Regolazione della temperatura per il canale di sinistra

D Regolazione della temperatura per il canale di destra (solo nel *Waxlectric light II)*.

5.2 Accendere/spegnere

L'apparecchio si accende e spegne con il pulsante (A). Quando l'apparecchio è acceso, l'indicatore a led è illuminato (B).

5.3 Regolazione della temperatura

La temperatura delle punte da modellazione si regola con le manopole C e D (fig. 12).
Dopo aver modificato la temperatura, ci vogliono alcuni secondi prima che la punta da modellazione raggiunga la temperatura impostata.

Non tenere MAI le sonde nella fiamma di un bruciatore a gas perché si riscaldino più velocemente. Le sonde verrebbero rovinate.

Le resistenze impiegate sono coordinate alle singole punte da modellazione.

A causa delle tolleranze nella fabbricazione è possibile che si presentino degli scarti minimi tra la temperatura impostata e la temperatura sulla punta da modellazione.

5.4 Supporti per le sonde e i manipoli

Le sonde che non sono in uso, possono essere tenute a portata di mano e in luogo sicuro inserite nell'apposito supporto (fig. 13).
I manipoli che non sono in uso possono essere tenuti al sicuro nell'apposito supporto durante le pause lavorative (fig. 14).

Non inserire MAI i manipoli nel supporto per le sonde (fig. 15). Ciò potrebbe danneggiare il supporto per le sonde e la centralina.

Non appoggiare MAI il manipolo su un piano infiammabile e non coprirlo! Pericolo d'incendio!

I supporti per le sonde e per i manipoli sono disponibili come accessori (vedi elenco accessori).

Consigli e avvertenze

- *Per ridurre il rischio che le punte si rompano, bisogna „immergere" le sonde nel blocchetto di cera freddo e duro dalla parte convessa del retro! In tal modo, la cera si fonde più velocemente e si può raccogliere una quantità di cera più abbondante (fig. 24).*
- *Una modellazione più veloce e più effettiva (si risparmia 30% di tempo!) si ottiene preriscaldando le cere nel Vario E della Renfert. La cera viene trattata rispettandone le componenti e si raffredda più velocemente. Ciò riduce le contrazioni ad un minimo.*
- *Partendo dalla forma di base, è possibile rettificare, piegare e lucidare individualmente le punte da modellazione perché la loro superficie non è trattata.*
- *I cavi dei manipoli possono essere condotti ad es. attraverso un punto di fissaggio adatto (occhiello o simile), in modo che i manipoli pendano dall'alto verso il basso – all'altezza ideale per la loro manipolazione. Questa „sospensione" permette di utilizzare e sostituire i manipoli più velocemente.*

- *Impostando la temperatura a ca. 50°C [122°F], è possibile raschiare il margine della corona in cera sul moncone con una lama tiepida della Waxlectric.*

6. Pulizia / Manutenzione

Non risciacquare mai l'apparecchio con acqua!

Non utilizzare mai il vapore per la pulizia! L'apparecchio potrebbe essere danneggiato dal vapore caldo.

Pulire l'apparecchio con un panno morbido di tanto in tanto.

Non utilizzare dei detergenti a base di solventi!

Dopo l'uso, pulire le punte con un panno; in tal modo si evita che si formi uno strato di cera bruciata e che la punta perda la sua conduzione termica ottimale.

6.1 Cambio della punta

Pericolo di ustione!
Le punte da modellazione possono essere ancora calde. Lasciar raffreddare prima di sostituire.

- Svitare la punta (fig. 16).
- Fare attenzione che l'anello di tenuta sia situato in posizione corretta (fig. 17).
- Inserire la punta nuova diritta, avvitare e serrare a mano.
  NON inclinare la punta nuova (fig. 18).

Fare attenzione all'anello di tenuta (fig. 17)!
Guarnizione a tenuta della cera.

Le punte da modellazione che non sono in uso, si possono tenere sul pratico e comodo supporto (fig. 13).

6.2 Cambio del sughero

- Svitare la punta (fig. 16).
- Sfilare la guaina di sughero verso avanti (fig. 19).
- Infilare la guaina nuova diritta (fig. 20).
- Riavvitare la punta (fig. 18).

6.3 Pulizia del supporto per il manico e per le sonde

Per la pulizia, il supporto per le sonde e per i manici si smontano facilmente.

- Supporto per le sonde:
  Premere leggermente sui lati (fig. 21), quindi ribaltare verso l'alto e togliere dal retro (fig. 22).
- Supporto per i manici:
  Togliere il supporto dal lato posteriore e dal basso ruotandolo (fig. 23).

Per montare il porta-sonde e il supporto per il manico vedi al cap. 4.

7. Pezzi di ricambio

I codici dei ricambi sono riportati nell'elenco dei pezzi di ricambio in allegato.

8. Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE

Per preservare e tutelare l'ambiente, prevenire l'inquinamento ambientale e migliorare il riciclaggio delle materie prime, la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui i dispositivi elettrici ed elettronici vengono restituiti al produttore per destinarli allo smaltimento a norma o al riciclaggio. Nell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con il simbolo seguente non devono essere smaltiti nella raccolta rifiuti residenziali non differenziata:

Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

9. Garanzia

Se utilizzato in modo regolamentare, la Renfert concede una **garanzia di 3 anni** su tutti i componenti della *Waxlectric light* – ad eccezione dei pezzi soggetti ad usura.
Per usufruire della garanzia bisogna presentare la fattura di vendita originale del rivenditore specializzato.
Dalla garanzia sono escluse le parti soggette ad un'usura naturale (ad es. le punte, le guaine di sughero, ecc.).
La garanzia perde la sua validità in caso di uso improprio, in caso di mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di pulizia, di manutenzione e di collegamento, in caso di riparazio-ne in proprio o da parte di personale non autorizzato, in caso di utilizzo di pezzi di ricambio di altri fabbricanti e in caso di effetti eccezionali o non ammessi dalle istruzioni d'uso. Una prestazione in garanzia non implica il prolungamento della stessa.

10. Dati tecnici

Prestazione mass.:	5 W (*Waxlectric I)* 10 W (*Waxlectric II)*
Temperatura d'esercizio min.:	50°C [122°F]
Temperatura d'esercizio mass.:	200°C [392°F]
Tensione di alimentazione:	12 VDC
Trasformatore:	
Tensione di alimentazione:	100-240 VAC, 50/60 Hz
Tensione di uscita:	12 VDC / 1A

11. Dotazione

1 centralina

1 manipolo (risp. 2 manipoli sulla *Waxlectric light II)*

1 inserto da modellazione No. 2155-0102 (sulla *Waxlectric light I)* risp. 2 inserti No. 2155-0101 + 2155-0103 (sulla *Waxlectric light II)*

1 trasformatore

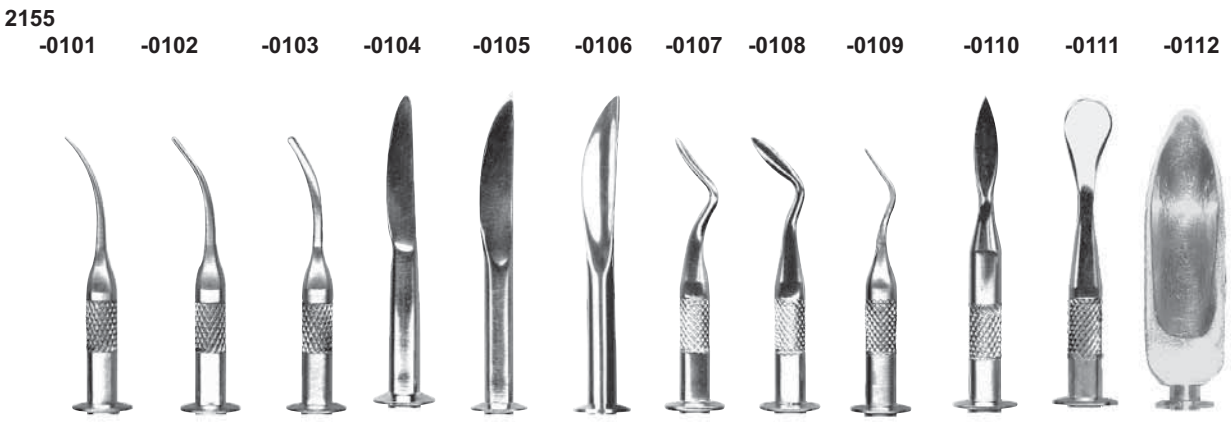
1 istruzioni per l'uso e lista dei pezzi di ricambio

12. Modelli

No. 2150-0000	*Waxlectric light I*, 230 V
No. 2150-1000	*Waxlectric light I*, 120 V
No. 2151-0000	*Waxlectric light II*, 230 V
No. 2151-1000	*Waxlectric light II*, 120 V

13. Accessori

No. 2151-1500	Kit di supporti *Waxlectric*
No. 2155-0101	1 sonda piccola
No. 2155-0102	1 sonda media
No. 2155-0103	1 sonda grande
No. 2155-0104	1 lama sottile
No. 2155-0105	1 lama larga
No. 2155-0106	1 lama concava
No. 2155-0107	1 hollenback orizzontale
No. 2155-0108	1 hollenback verticale
No. 2155-0109	1 mini sonda - angolata
No. 2155-0110	1 lama a lancia
No. 2155-0111	1 lama a coda di castoro
No. 2155-0112	1 cucchiaio per cera, grande



14. Elenco guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Il LED B (fig. 12) non si accende.	• La centralina non è accesa.	• Accendere la centralina con il pulsante A.
	• Approvvigionamento elettrico interrotto.	• Controllare l'approvvigionamento elettrico e in caso ripristinare.
	• La spina non è completamente inserita nella centralina.	• Inserire la spina, fino a sentire chiaramente che scatta in posizione.
	• Centralina difettosa.	• Sostituire tramite servizio assistenza.
	• Trasformatore difettoso.	• Sostituire con pezzo di ricambio (vedi elenco dei ricambi).
	• Corto circuito nella punta.	• Pulire la punta e il manico (con la siringa d'aria).
		• Sostituire la punta.
		• Manico della resistenza difettoso --> sostituire con pezzo di ricambio (vedi elenco dei ricambi).
L'apparecchio funziona, ma la punta resta fredda.	• Inserto avvitato non correttamente.	• Avvitare l'inserto e serrare a mano.
	• Contatto tra inserto e punta imbrattato.	• Pulire il contatto (con la siringa d'aria).
		• Sostituire l'anello di tenuta (vedi elenco dei ricambi).
	• Punta difettosa.	• Sostituire con una punta nuova (vedi punto 13 / accessori).
	• Cavo del manipolo non correttamente inserito nella centralina.	• Inserire il cavo del manipolo nella boccola sulla centralina fino allo scatto.
	• La spina sul cavo del manipolo si corrode.	• Inserire nuovamente la spina, ed eventualmente pulire i contatti.
La temperatura della punta non raggiunge il valore desiderato.	• Errata tensione di alimentazione della punta perché non si é utilizzato il trasformatore originale.	• Utilizzare il trasformatore originale.

Con riservo di modifiche.